

Hiền quá hóa đần.

Allzu brav ist dumm.

Hiểu sâu biết rộng.

Ein breites Wissen haben; gelehrt.

Hoa đầu bướm đầy.

Wo Blumen sind, da sind auch Schmetterlinge —
wo Mädchen sind, da sind auch Jungen.

Họa vô đơn chí.

Ein Unglück kommt selten allein.

Học ăn, học nói, học gói, học mở.

Essen, sprechen, einpacken und öffnen lernen — man muss
alles lernen, auch die scheinbar einfachen Dinge.

Học chẳng hay, cày chẳng giỏi.

Nicht gut lernen, nicht gut pflügen — Kritik an jemandem,
der weder in der Schule noch im Beruf erfolgreich ist.

Học chẳng hay, thi may thì đổ.

Nicht gut gelernt, aber bei der Prüfung Glück gehabt und des-
halb bestanden haben (wird häufig aus Bescheidenheit nach
Prüfung gesagt).

Học đi đôi với hành.

Lernen geht zusammen mit Handeln — zum Lernen gehört
auch das Praktizieren, ähnlich wie: Probieren geht über Stu-
dieren.

Học hành chểnh mảng.

Unkonzentriert lernen.

Học, học nữa, học mãi.

Der Mensch lernt, solange er lebt – man lernt nie aus.

Học không bao giờ muộn.

Zum Lernen ist es niemals zu spät.

Học một biết mười.

Eine Sache lernen, zehn verstehen — sehr intelligent, schöpferisch lernen.

Học nhồi nhét.

Stur auswendig lernen, reinpauken.

Học như cuộc kêu mùa hè.

Lernen wie das Blässhuhn im Sommer gackert — den ganzen Tag büffeln und laut vor sich herlesen, aber eigentlich nichts verstehen; nachplappern, aber nichts verstehen.

Học như gà đá vách.

Lernen, wie das Huhn gegen die Wand tritt — lernen, ohne Fortschritte zu machen.

Học như nước đổ đầu vịt.

Lernen, wie das Wasser am Kopf einer Ente abperlt — es bleibt beim Lernen nichts hängen (wie „Học như nước đổ lá khoai.“).

Học như vẹt.

Wie ein Papagei lernen — auswendig lernen, aber nichts verstehen.

Học tài thi phận.

Ob man eine Prüfung besteht, hängt vom Glück, vom Schicksal ab, nicht von den eigenen Fähigkeiten.

Học thành, danh lập.

Das Examen bestanden/gut gelernt und eine hohe Stellung in der Gesellschaft haben.

Học thầy không tày học bạn.

Man soll nicht nur von seinem Lehrer, sondern auch von seinen Freunden lernen.

Học thì dốt, vợ tốt thì muốn.

Schlecht gelernt haben, aber eine schöne Frau haben wollen.